

UNIVERSIDAD ESTATAL DE CALIFORNIA SAN MARCOS
FACULTAD DE PEDAGOGIA

EDML 554

Educación Biletrada

Primavera, 2003

INSTRUCTORA: Dra. Elizabeth Garza

TELEFONO Y E-MAIL: (760) 432-2362, egarza@eusd4kids.org

DIA Y HORA DE LA CLASE: Los miércoles a las 5 p.m. hasta las 7:45 p.m.

HORAS DE OFICINA:

Descripción del curso:

Este curso, impartido solamente en español, cubre las competencias básicas necesarias para obtener el certificado de B/CLAD. Esencialmente, los estudiantes tendrán varias experiencias de inmersión al lenguaje y cultura, experiencias que se usarán como base para un repaso de la lectura y escritura en español, materiales en la lengua materna, asesoramiento del aprendizaje, y, a la vez, desarrollo e instrucción en matemáticas, ciencias, estudios sociales, y otras ramas académicas.

Los estudiantes tendrán amplia oportunidad de usar el español, tanto por las experiencias de inmersión en clase como por el contexto pedagógico asociado con la enseñanza y aprendizaje en el idioma materno. El enfoque principal del curso será el lenguaje y cultura de los pueblos latinoamericanos.

Los Textos Requeridos:

Freeman, Y. S. and Freeman, D. (1997). *La enseñanza de la lectura y la escritura en español en el aula bilingüe*. Portsmouth, NH: Heinemann.

Compendio de lecturas (por R. Diaz-Greenberg) disponible en Copyserve.

Requisitos generales del curso:

Se espera que los estudiantes asistan a todas las sesiones y actividades asociadas con este curso. Además, se espera que los estudiantes vengán bien preparados a cada clase y que participen ampliamente en las actividades. La lectura asignada tendrá que terminarse antes de que empiece la clase. Las tareas requeridas deben escribirse en computadora o a máquina de escribir, pero necesitan estar totalmente en español.

Reglamento de asistencia acordado por la Facultad de Pedagogía de CSUSM:

Debido a la naturaleza dinámica e interactiva de los cursos impartidos en la Facultad de Pedagogía, el día 19 de diciembre dicha facultad acordó el siguiente reglamento de asistencia: Como mínimo, los estudiantes deben asistir al 80% de las clases para poder aprobar la materia. Cada profesor podrá adoptar medidas más severas si lo desea. En caso de que el alumno tenga alguna emergencia o pase por circunstancias extenuantes, será su obligación el notificar al profesor.

El requisito de asistencia:

Es requisito que los estudiantes asistan a todas las sesiones específicas de este curso. Si el alumno falta a tres clases la nota máxima que podrá recibir será B. El llegar tarde o salirse temprano contará como media ausencia. Ya que el curso es dinámico, es un requisito que los estudiantes participen con entusiasmo en las actividades, asistan a todas las funciones designadas, y terminen sus tareas según el horario acordado. Siempre que surja una dificultad inesperada, el estudiante necesita informar al profesor lo antes posible y mantener una comunicación abierta.

Tabla de calificaciones

A = 100- 90

B = 89- 80

C+ = 79- 76

Tareas:

- Mini-presentaciones: Poniendo en práctica las estrategias de la enseñanza de la lecto-escritura en el español 20 puntos
- Desarrollo y presentación de un expediente de evidencia y un ensayo sobre el razonamiento básico para la enseñanza bilingüe 20 puntos
- Ensayo sobre el establecimiento y mantenimiento de un programa bilingüe de calidad 20 puntos
- Creación de un plan que ordena las normas educativas bilingües 20 puntos
- Asistencia y participación 20 puntos

1. Mini-presentaciones: Poniendo en práctica las estrategias de la enseñanza de la lecto-escritura en el español

Cada estudiante solo o en pareja tendrá la oportunidad a poner en práctica una o más de las estrategias para la enseñanza de la lecto-escritura. El profesor explicará la situación o problema y el estudiante(s) tendrá que tomar el papel de maestro usando las estrategias explicadas en la lectura para la sesión. Se llevarán a cabo las sesiones 3 – 6.

2. Un expediente de evidencia, investigación, y datos bilingües y un ensayo sobre su razonamiento para la educación bilingüe.

El estudiante tendrá que juntar datos de investigaciones sobre el uso de métodos bilingües de varias fuentes de información. Después, escribirá su razonamiento básico para el uso de métodos de enseñanza que incorporan y utilizan la lengua materna del niño. Deberá basarse su razonamiento no sólo en la teoría pero más importante en los resultados de investigación que demuestran el éxito de la enseñanza que desarrolla el primer idioma.

El estudiante necesita presentar y entregar el expediente para la sesión 7.

3. Ensayo sobre el establecimiento y mantenimiento de un programa bilingüe de alta calidad

El estudiante escribirá un ensayo que sigue el formato presentado en clase del establecimiento y mantenimiento de un programa bilingüe de calidad. Un propósito de esta tarea es la exploración de las maneras de que los maestros bilingües se enfrenten con los retos dentro del sistema escolar en cuanto al uso del español para la enseñanza y la integración de la cultura latina con el currículo. El estudiante tendrá que analizar las estrategias y procedimientos utilizados y recomendados en los programas bilingües. También, tendrá que crear su propio síntesis de estrategias para planificar su propia manera eficaz de enfrentarse con las barreras, superarlas, y seguir desarrollando un programa bilingüe de alta calidad para sus alumnos. El estudiante necesita escribir, presentar, y entregar el ensayo para la sesión 12. Se espera un ensayo de entre 2-3 páginas: la calidad cuenta más que la cantidad.

4. Creación y presentación de un plan que pone en orden las normas educativas para una clase bilingüe

Divididos en parejas o en grupos de tres, los alumnos trabajarán durante las sesiones 11 y 13 con las normas educativas de un nivel entre el primero al sexto grado. La meta de esta tarea es poner en orden las normas en un plan de enseñanza para un año de instrucción bilingüe. Todos los recursos necesarios para este proyecto serán disponibles para cada equipo que intente hacer un plan del año escolar. El propósito de este proyecto es para que los estudiantes aprendan utilizar las normas educativas de manera integrada, tomando en vista la secuencia del aprendizaje en los dos idiomas y también las relaciones entre las diversas materias, destrezas, y temas.

5. Asistencia y participación dinámica

La asistencia es de suma importancia para este curso, y se espera que cada estudiante participe interactivamente en las actividades tanto formales (e.g., clases) como las informales (charlas con la familia).

Bosquejo tentativo del curso

La maestra se reserva el derecho de añadir, suprimir o cambiar el orden de los temas.

Fecha		Tarea
Sesión 1 1/22/03	Los 2 enfoques de la enseñanza de la lectura y el concepto de enriquecimiento	Freeman: 32-34, 36, 45-48
Sesión 2 1/29/03	La intervención y el análisis de desaciertos	Freeman: 52-54, 37-41, 56-61
Sesión 3 2/5/03	Alternativas de alta calidad	Freeman: 78-82, 82-86, 89-91 Mini-presentaciones
Sesión 4 2/12/03	Traducción e interpretación: el vocabulario del mundo educativo	Freeman: 89- 91, 106-107, 113-114 Mini-presentaciones
Sesión 5 2/19/03	El lenguaje integral	Freeman: 115-124 Mini-presentaciones
Sesión 6 2/26/03	La escritura	Freeman: 180-182, 182-199 Mini-presentaciones
Sesión 7 3/5/03	Visita al Centro Barahona en el 4 piso de Craven may. Trabajo grupal por equipos.	Entrega del expediente de evidencia y el ensayo sobre su razonamiento para la educación bilingüe
Sesión 8 3/12/03	Modelos de instrucción bilingüe realizados: perspectivas desde el aula bilingüe y una mesa de maestros	Compendio de lectura: _____
Sesión 9 3/19/03	Enseñando el inglés por medio de los modelos bilingües: las normas para el aprendizaje del inglés	Compendio de lectura: _____
Sesión 10 3/26/03	Las computadoras en la clase bilingüe: el uso del internet y programas de alta calidad. Trabajo grupal.	Compendio de lectura: _____
Sesión 11 4/9/03	Trabajo grupal con las normas educativas bilingües	
Sesión 12 4/16/03	Enlaces con los padres y la comunidad latina	Entrega del ensayo sobre el establecimiento de un programa bilingüe de calidad
Sesión 13 4/23/03	Enseñando el español como segunda lengua en la clase de doble inmersión.	Compendio de lectura: _____
Sesión 14 4/30/03	Las matemáticas y las ciencias en el español	Compendio de lectura: _____
Sesión 15 4/7/03	¿Qué aprendí este semestre? Síntesis del curso y aplicación práctica	